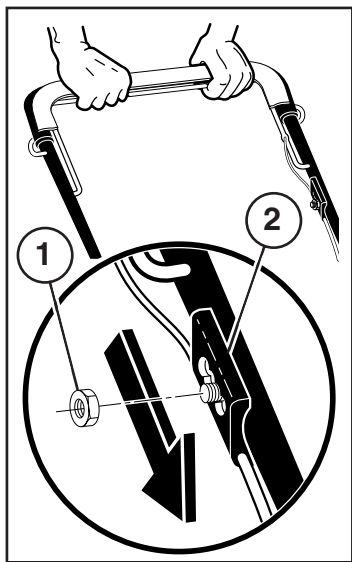
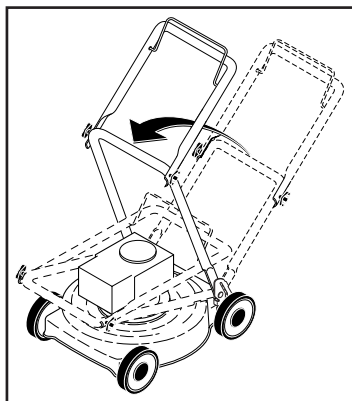




- (LV)** Ar laiku iekārtas reālais ātrums var samazināties. Noregulējiet sekojodi:
- Atskrūvējiet uzgriezni (1), pabīdiet piedziņas vadības (2) bloka rokturi uz leju līdz nākamajai spraugai un pievelciet uzgriezni.
- Ja ātrums paliek nemainīgs, piedziņas siksna ir nolietojusies un tā ir jānomaina.

- (BG)** С времето скоростта на косачката може да намалее. Регулирайте я както следва:
- Разхлабете гайка (1), преместете задвижващото устройство (2) надолу по дръжката до следващата дупка. Скоростта би трябвало да се увеличи.
- Ако скоростта остава същата, ремъкът на задвижването е износен и трябва да бъде сменен.

- (RO)** Cu timpul viteza medie ar putea scădea. Ajustarea se face în felul următor:
- Slăbiți piulița, glisați în jos locașul dispozitivului de antrenare până la următorul orificiu, apoi strângeți piulița. Viteza ar trebui să crească.
- Dacă viteza medie nu crește, este uzată curea de transmisie și ea trebuie schimbată.



- (RU)** **ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**
Транспортировка
Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.

- (EE)** **ÜLDINFO**
Transport
Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.

- (LT)** **BENDROJI INFORMACIJA**
Transportavimas
Ajunkite uždegimo žvakės. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuodami, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benziną.

- (LV)** **VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA**
Transportēšana
Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukdojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukdo.

- (BG)** **ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ**
Транспорт
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществен пътница, отстранете маслото и бензина от двигателя.

- (RO)** **INFORMAȚII GENERALE**
Transportul
Debransați cablul bujiei. Goliiți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.

PARTNER

P53-625DW



Руководство по експлуатации
Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

Kasutusjuhend
Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

Naudojimo instrukcija
Prašome atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją ir, prieš naudojant įrangą, įsitikinkite, kad esate viską supratę.

Lietošanas instrukcijas
Lūdzam uzmanīgi izlasīt šīs instrukcijas, lai jūs tās izprastu, pirms sākat lietot mašīnu.

Упътване за употреба
Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

Manual de utilizare
Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni și să vă asigurați că le-ați înțeles.

СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	9
ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ	10
СБОРКА	10-12
РЕГУЛИРОВКИ	13
ПУСК И ОСТАНОВ	14-16
ЭКСПЛУАТАЦИЯ	16-17
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	17-20
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	20

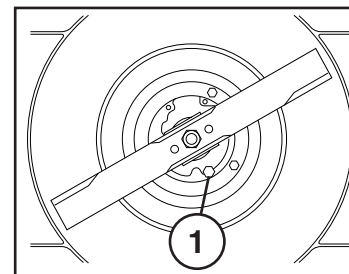
SISUKORD	LK
OHUTUSNÕUDED	3-8
TEHNILISED ANDMED	9
ÜLEVADE	10
KOKKUPANEK	10-12
REGULEERIMINE	13
KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE	14-16
KASUTAMINE	16-17
HOOLDUS	17-20
ÜLDINFO	20

TURINYS	PUSLAPIS
SAUGUMO TAISYKLĖS	3-8
TECHNINIAI DUOMENYS	9
APŽVALGA	10
MONTAŽAS	10-12
REGULIAVIMAS	13
PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS	14-16
NAUDOJIMAS	16-17
EKSPLOATACIJA	17-20
BENDROJI INFORMACIJA	20

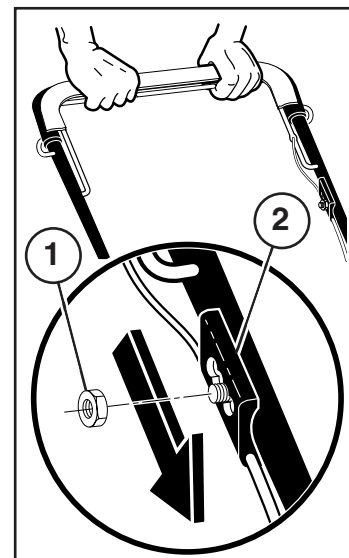
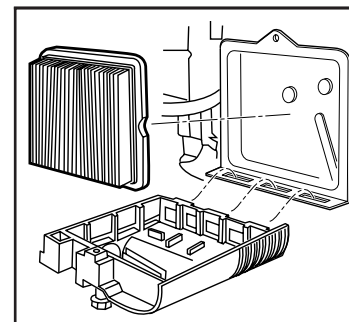
SATURS	LPP
DROŠĪBAS NOTEIKUMI	3-8
TEHNISKĀ INFORMĀCIJA	9
PĀRSKATS	10
UZSTĀDĪĢANA	10-12
NOREGULČĢANA	13
IEDARBINĀĢANA UN APSTĀDINĀĢANA	14-16
LIETOĢANA	16-17
APKOPE	17-20
VISPĀRĪĢA INFORMĀCIJA	20

СЪДЪРЖАНИЕ	СТР
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	3-8
ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	9
ПРЕГЛЕД	10
МОНТАЖ	10-12
НАСТРОЙКИ	13
ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ	14-16
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА	16-17
ПОДДРЪЖКА	17-20
ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ	20

CONȚINUT	PAG.
REGULI DE SIGURANȚĂ	3-8
DATE TEHNICE	9
PREZENTARE SUMARĂ	10
ASAMBLARE	10-12
REGLAJE	13
OPRIRE ȘI PORNIRE	14-16
UTILIZARE	16-17
ÎNȚREȚINERE	17-20
INFORMAȚII GENERALE	20



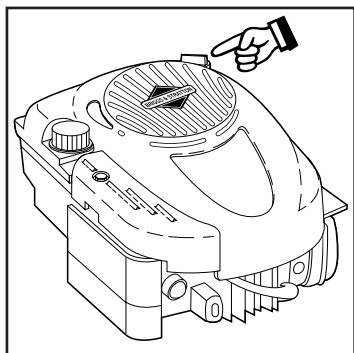
- (RU) (1) ПРОБКА СЛИВА МАСЛА**
- (EE) (1) ÕLI VÄLJALASKE KORK**
- (LT) (1) TERALO DRENAŽO DANGTELIS**
- (LV) (1) EĢĢAS NOTECES AIZBĀZNIS**
- (BG) (1) ПРОБКА ЗА ИЗТОЧВАНЕ НА МАСЛОТО**
- (RO) (1) BUSON DE GOLIRE A ULEIULUI**



- (RU)** Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите сливную пробку со дна двигателя и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.
- (EE)** Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünlkaabel. Keerake õli väljalaskekork lahti ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.
- (LT)** Pakeiskite tepalį po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Padilykite variklį, nuimkite uždegimo tvakes galvutę. Nusukite drenažo dangtelį nuo variklio dugno ir nupilkite tepalį. Pripilkite dviejų tepalį. Galima naudoti SAE 30.
- (LV)** Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 maģinas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes svences pievadu. Izņemiet noteces aizbāzni no motora apakšcāģas daģas un noteciniet eģģu. Ieleģijiet jaunu eģģu. Jūs varat lietot SAE 30.
- (BG)** Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете пробката от долната страна на двигателя и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.
- (RO)** Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți busonul de golire aflat sub motor și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.

- (RU)** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- (EE)** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- (LT)** Oro filtro vyimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelį ir išimkite filtro kasetę.
- (LV)** Gaisa filtra tīģģana. Atslāģiniet skrūģģi, noģģemiet vģģku un izģģemiet filtra kasetģģi.
- (BG)** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- (RO)** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.

- (RU)** Со временем скорость перемещения по земле может снизиться. Отрегулируйте следующим образом:
- Ослабьте гайку (1), передвиньте планку управления приводом (2) вдоль рукоятки вниз до следующего отверстия и снова затяните гайку. Скорость перемещения по земле должна увеличиться.
- Если скорость перемещения по земле останется той же, это означает, что приводной ремень изношен и подлежит замене.
- (EE)** Aja jooskul võib kiirus väheneda. Reguleerige kiirust järgmisel viisil:
- Keerake mutter (1) lahti, lükake juhtkäepide (2) allapoole järgmisesse avasse ja keerake mutter kinni. Liikumiskiirus peaks tõusma. Kui liikumiskiirus ei muutu, on ülekanderihm kulunud ja tuleks asendada.
- (LT)** Laikui bėģant, pagrindinis greitis gali sumažėģti. Regulioti:
- Atlaisvinkite varžlę (1), perkeltkite pavaros svirties stovą (2) žemyn iki kitos angos. Jeigu greitis palieka nepakitęģs, vadinasi pavaros diržas yra nusideveģes ir turi būģti pakeistas.



RU

Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.

EE

Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.

LT

Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklą. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti ąsukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygį. Nepripilkite per daug tepalo.

LV

Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvciet dziduma mēritāju. Edđas līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĀROJĒT:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvc uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu edđas daudzuma mērijumu. Nelejiēt tvertņņ ar pārāk daudz edđas.

BG

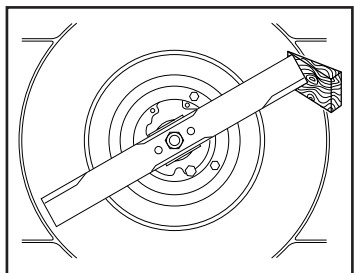
Редовно

Изключете двигателя и отвинтите маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.

RO

Cu regularitate

Opriți motorul și desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL și ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie înșurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



RU

Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты.

EE

Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. Eemaldage süüteküünlakaabel. Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanceerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni.

LT

Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Šlifuoti ir balansuoti pjauančiąsiasmenį. Nuimkite uždegimo žvakės galvutę. Pritaikant ir nuimant asmenį, naudokite apsaugines pirštines. Nusukite pjauančiąsiasmenį ir atiduoti į serviso dirbtuvę šlifavimui ir balansavimui. Surinkdami asmenį, kruopščiai priveržkite varžtą.

LV

Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griedanas asmens asināšana un līdzsvarošana. **Noņemiet aizdedzes sveces pievadu.** Lai uzstādītu vai noņemtu asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvciet griedanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošana. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.

BG

Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. **Отстранете проводника на запалителната свещ.** Поставете и изваждате на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете.

RO

Anual (după terminarea sezonului)

Polizați și centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea și scoaterea lamei impune folosirea mâinilor de protecție. Desurubați lama si duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare și echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.

RU

Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки

ВАЖНО: Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.

II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин** – это сильно горячая жидкость.
 - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
 - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
 - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
 - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
 - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.

III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении из скашиваемым зонам и обратно.

- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
 - при удалении закупок или прочистке желоба;
 - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
 - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
 - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
 - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
 - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, аккумулятор, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

TÄHTIS: Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtele-mentidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.

II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
 - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anumates.
 - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
 - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
 - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
 - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiketerad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.

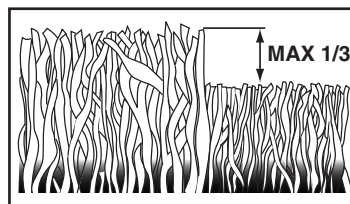
III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aaurud.
- Niitke ainult päevavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookske.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskudel kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib suurendada oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.
- Käivitage või lülitage mootor sisse ettevaatlikult vastavalt juhenditele ja jälgides, et jalad oleksid lõiketerast eemal.
- Ärge kallutage muruniidukit käivitamisel või mootori sisselülitamisel, välja arvatud juhul, kui muruniidukit on vaja käivitamiseks kallutada. Sel juhul kallutage ainult nii palju, kui tõesti vajalik ja tõstke ainult seda osa, mis on teist eemal.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaskeavadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
 - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava ummistuste kõrvaldamist;
 - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
 - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrollige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage need enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
 - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
 - kui te lahkute muruniiduki juurest;
 - enne bensiini lisamist.
- Vähendage gaasikangi seadet mootori seiskamisel ning kui mootor on varustatud seiskumisventiiliga, keerake kütus kinni pärast niitmise lõppu.
- Madala niite korral töötage aeglaselt.

IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigsest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühendada vabas õhus.



Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.



Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.



Pjaukite veją du kartus į savaitę per aktyvų žolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 žolės augščio, ypač sausuose metų laikotarpuose. Pirmą kartą pjaukite didesnį pjovimo aukštį. Apžiūrėkite rezultata ir nuleiskite pjovėją iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite žolę du kartus, jeigu ji yra labai didelė.



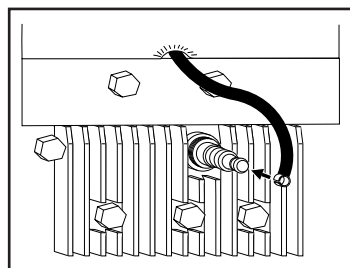
Zāles aktivās augšanas periodā pāaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pāaujiet ar augstu griedšanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pāvjēju līdz vēlamojam līmenim. Pāaujiet lēnām vai arī pāaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.



Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.



În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



Техобслуживание
Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания всегда снимайте штекер провода свечи зажигания. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке.



Hooldus
Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil kõige kõrgemas punktis.



Ekspluatacija
Visados nuimkite uždegimo žvakės galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suveržkite varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą. Žvakės galvutę turi būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.



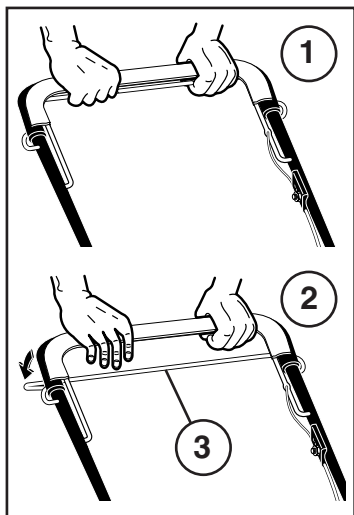
Apkope
Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pāvjēja augstākā punktā, kad tas ir pacels uz augšu.



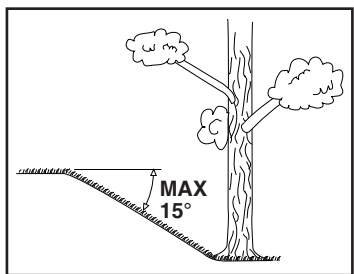
Поддръжка
Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, запалителната свещ трябва да се намира на най-високото място.



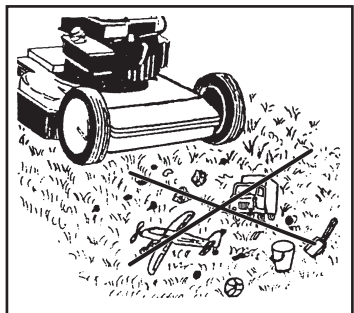
Bujia
Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.



- BG Задвижване**
- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя от горната страна на дръжката.
 - Изберете скоростта на движение с помощта на лоста за превключване (3). Колкото повече лостът бъде притеглен към дръжката на косачката, толкова по-бързо се движи косачката.
- RO Acționare**
- Cuplarea (1) și decuplarea (2) se realizează prin acționarea barei de cuplare aflată la capătul mânerului.
 - Selectați viteza dorită prin acționarea manetei schimbătorului de viteză. Cu cât trageți mai mult maneta către mâner, cu atât viteza de avansare a mașinii este mai mare.



- RO Utilizare**
- Masina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



- RU Привод**
- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.
 - Выберите скорость перемещения по земле с помощью рычага переключения передач (3). Чем сильнее рычаг смещен вперед к рукоятке, тем быстрее машина будет перемещаться.
- EE Liikumine**
- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.
 - Valige liikumiskiirus käigukangist (3). Mida kaugemale käepideme suunas hooba tõmmatakse, seda kiiremini niiduk liigub.
- LT Pavara**
- Pavara ąsijungia (1) ir atsisjungia (2) droselio pagalba.
 - Pasirinkite pagrindinį greitį su greičių perjungėju (3). Kuo toliau nuo rankenos jungiklis yra pastumtas, tuo greičiau važiuoja pjovėjas.
- LV Piedziņa**
- Priekšējā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kloīti roktura augšā.
 - Izvēlieties reālo ātrumu ar pārniesumu maiņas kloīti (3). Jo tālāk uz roktura pusi kloīti ir pastumts, jo ātrāk iekārta kustīsies.

- RU Эксплуатация**
- Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.
- EE Kasutamine**
- Vältilge muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.
- LT Naudojimas**
- Nenaudokite pjovėją ant šėmės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimį tepalu.
- LV Lietošana**
- Pdāvju nevajadzētu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzināja eļļošanas problēmas.
- BG Използване на косачката**
- Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

- RU** Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.
- EE** Enne niitmist tuleks eemaldada kõrvaleis objektid nagu: puuksad, kivid ja mänguasjad.
- LT** Prieš pradėdant pjauti, nurinkite nuo vejės visus daiktus, tokius kaip medžių šakos, šaislus, akmenis.
- LV** Pirms pdāšanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.
- BG** Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предметите като клони, играчки, камъни и пр.
- RO** Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.

- LT Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.**
- SVARBU:** Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančiai saugumo taisykliai nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

I. Apmokymas

- Atydžiai perskaitykite šią instrukciją. Įsidėmėkite apie valdymą ir teisingą įrangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovę vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol šalia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojį, kas grėsia kitiems žmonėms arba jį turtui.

II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiais padais avalynę ir ilgas kelnes. Nedirbkite su įranga būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite įrangą, ir pašalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali užkliudyti ir nusviesti.
- ĮSPĖJIMAS – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
 - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuaruose.
 - Pilkite degalus (benziną) į baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokiu būdu nerūkykite.
 - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtį arba nepilkite benzinau kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaitęs.
 - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklio, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo išsiliejimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
 - Atsargiai keiskite visus degalų bakelių ir konteinerių dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulstinuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar ašmenys, ašmenų varžtai ir pjaustytuvo montažo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas išlaikytų pusiausvyrą.
- Naudojantis daugiaašmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukančiam ašmeniui gali sukintis ir visi kiti.

III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklį uždaroje patalpoje, kur gali susikaupiti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur įmanoma, naudoti įrangą drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami šlaitus.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai šlaitą, ne stačiai aukštyje žemyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptį dirbdami ant šlaitų.
- Nepjaukite per daug stačius šlaitus.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovę pasukate, apskukate atgal arba traukiate link savęs.

- Sustabdykite ašmenį, jeigu žoliapjovę reikia pakreipti transportuojant ne per žolę, arba transportuojant žoliapjovę į kitą numatytą nupjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo įrenginiai, arba be uždėtų saugumo įtaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba žolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimą ir nedidinkite variklio apsukų skaičių. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant įrangą.
- Užveskite variklį arba įjunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo ašmenų.
- Nepakreipkite žoliapjovę užvedant variklį arba įjungiant motorą, išskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. Šiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai tą dalį, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklio stovėdami priešais išmetimo vamzdį.
- Laikykites saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad išmetimo vamzdžio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba neneškite žoliapjovę kol dirba variklis.
- Įjunkite variklį ir atjunkite uždegimo žvakę laidžiais atvejais:
 - prieš išvalant mechanizmą arba dujų išmetimo angą;
 - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
 - įtraukus svetimkūnius arba užkliudžius daiktus. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintas ašmuo bei kitos dalys, - ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
 - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklį:
 - kada paliecate žoliapjovę arba baigiate darbą;
 - prieš degalų įpylimą.
- Sumažinkite droselio padėtį kol variklis išsijungtas ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Neskubėkite stumdami dirbančią šienapjovę.

IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varžles ir varžtus prisuktus ir įsitikinę, kad visa įrangą yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje įrangą su benzinu bako, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atviro liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiksliai tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, dulsinuvą, bateriją skyrį bei benzino laikymo vietą švarias, neužterštas žole bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite žolės surinkėją, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.



Drošas ekspluatācijas prakse gājēju vadītiem rotācijas zāles pļāvčjiem

SVARĪGI: Ģīdrišanas maģina spcjamputcēt kajas un rokas, un sagraizīt priekdmctus. Sekojodo droģības instrukciju neievdrošana var izraisīt nopietnus ievainojumus vai nāvi.

I. Apmâcîba

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad neļaujiet izmantot zāles pārvācēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepārvāciet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.

II. Saqatavođanâs

- Pāļaujot zālienu, vienmēr valkājiet izturīgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierīci, ja jums ir kailas kājas vai arī kājas ir sandales.
- Pamatīgi pārbaudiet platību, kur ierīce tiks izmantota, un novāciet visus priekšmetus, ko mašīna var pasviests tālāk.
- BRĪDINĀJUMS - Benzīns ļoti viegli uzliesmo.
 - Glabājiet benzīnu tīrā nolūkā īpaši paredzētos konteineros.
 - Uzpildiet degvielu tikai ārā un degvielas uzpildes laikā nesmēķijiet.
 - Pirms motora iedarbināšanas uzpildiet iekārtu ar degvielu. Nekad nesēdieties nost benzīna tvertnes vāku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
 - Ja benzīns ir izdāksstījies, nesmēķiniet iedarbināt motoru, tā vietā pārvietojiet mašīnu prom no laukuma ar izdāksstīto benzīnu un centieties neradīt aizdedzes avotu, kamēr benzīns nav izkildzēts.
 - Kārtīgi novietojiet visas benzīna tvertnes atpakad un aizgrieziet konteineru vākus.
- Nomainiet bojātus kļusinātājus.
- Pirms lietošanas vienmēr vizuāli pārbaudiet, vai asmeņi, asmeņu skrūves un griezči nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietotu vai bojātu asmeņu un skrūves komplektos, lai saglabātu līdzsvaru.
- Uzmanieties, rīkojoties ar daudzasmēņu mašīnām, tā kā grieztos vietām asmeņim, grieztas ar pārci.

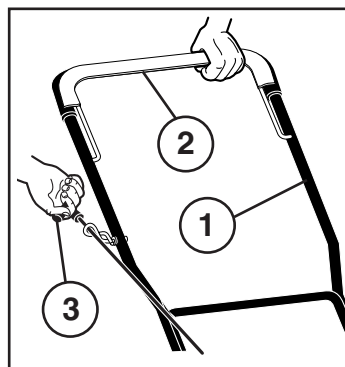
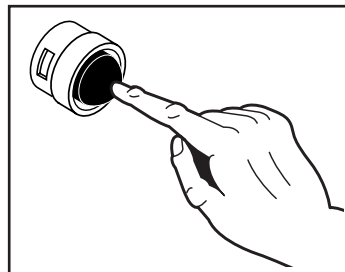
III. Eksploatacija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pāļaujiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalnēs.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotējošas mašīnas, pāļaujiet diagonāli pa nokalnēm, nekad ne augšup un lejup.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepāļaujiet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pāvcīpu uz sevi.

- Apstādiniet asmeni, ja zāles pārvācju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pārvācju uz un prom no pārvācšanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pārvācju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paštrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.
- Pirms iedarbināt motoru, izslēdziet visus asmeņus un izspiediet saņēmēju.
- Iedarbiniet dzinēju vai arī ieslēdziet motoru uzmanīgi saskaņā ar instrukcijām, un turot kājas labi tālu no asmeņiem.
- Nenolieciet zāles pārvācju, kad iedarbināt dzinēju vai ieslēdzat motoru, izņemot gadījumus, kad zāles pārvācju nepieciešams noliekt, lai iedarbinātu. Īpaši gadījumā nenolieciet to vairāk, nekā tas ir nepieciešams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistālāk no vadītāja.
- Neiedarbiniet dzinēju, stāvēt izsviedēja priekšā.
- Nelieciet rokas vai kājas pie vai zem rotējošām detaļām. Nekad nestāviet pie izsviedēja atvērta.
- Nekad neceliet un nenesiet zāles pārvācju, kamēr darbojas motors.
- Izslēdziet dzinēju un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
 - pirms tirāt bloķētas vietas un izsviedēju;
 - pirms pārbaudāt, tirāt vai darbināt zāles pārvācju;
 - pēc uzstādīšanas svedīmerim. Pārbaudiet, vai zāles pārvācjs nav bojāts un veiciet nepieciešamos remontdarbus, pirms atkal ieslēdzat un darbināt zāles pārvācju;
 - ja zāles pārvācjs sāk neparasti vibrēt (pārbaudiet uzreiz).
- Apstādiniet dzinēju:
 - ikreiz, kad atstājat zāles pārvācju;
 - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas droses iestatījumus dzinēja izslēgšanas laikā un, ja, dotā modeļa dzinējs ir apgādāts ar degvielas izslēgšanas slēdzi, atslēdziet degvielu pārvācšanas beigās.
- Lietojot piekabes sdekli, kustiniet līnām.

IV. Apkalpe un qlabâđana

- Piegrieziet ciedi visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drodā darba stāvoklī.
- Nekad nēglabājiēt iekārtu, kuras tvertņg ir benzīns, ķķā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteli.
- Ģaujiēt dzinčiam atdzist, pirms noglabājiēt iekārtu noņogotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpčjiēties par to, lai dzinčijā, akumulatōrā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārk eddāini.
- Bieji pārbaudiēt zāles savācčju, lai pārliecinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drođības nolūķā nomainiēt nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja deļvīelas tvertne ir jāiztukdō, tas jādarā ārā.



- | | |
|------|-------------------------|
| (LV) | (1) AUGDĢJAIS ROKTURIS |
| | (2) BREMŽU SKAVA |
| | (3) STARTERA ROKTURIS |
| (BG) | (1) ГОРНА ДРЪЖКА |
| | (2) СПИРАЧНА ВИЛКА |
| | (3) ДРЪЖКА ЗА ПУСКАНЕ |
| (RO) | (1) MÂNERUL SUPERIOR |
| | (2) FURCA FRÂNE |
| | (3) MÂNERUL DEMARORULUI |



ledarbinâđana un apstâdinâđana

Novietojiet pārvēju uz līdzēnas virsmas. Ievērojiet: Ne uz grants vai līdzīgas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzīnu, nevis eļļu un benzīna maisījumu. Var izmantot kā degvielu bez tā arī ar švina piedevām. Neuzpildiet mašīnu ar benzīnu, ja darbojas motors.

- Lai iedarbinātu aukstu dzinēju, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mēcināt to iedarbināt. Spiediet stipri. Īīs pašākus parasti nav nepieciešams, iedarbinot dzinēju, kas jau ir darbojies dažas minūtes.
 - Turiet dzinēja bremžu skavu pie roktura un ātri paraujiet startera rokturi. Nedāujiet startera trosei aizkrist atpakaļ.
 - Lai apstadinātu motoru, atlaidiet motoru bremžu skavu.
- IEVĀRĶOJĒT:** Aukstās laika apstākļos var būt nepieciešams atkārtot pumpcšanu. Silts laika apstākļos pārmgīga pumpcšanas rezultātā degviela var pārpūdināt motoru un dzinčins nesāks darboties vispār. Ja jūs tomēr pārpūdināt motoru ar degvielu, nogaidiet dažas minūtes pirms mēcināt to atkal iedarbināt, taču NEATKĀRĶOJĒT pumpcšanu.



А) Пускане и спиране

Поставте косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъл или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). Можете да използвате както безоловен, така и оловен бензин. **Не наливайте бензин, докато работи двигателят.**

- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти, преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигателя, който преди това е работил няколко минути.
 - Дръжте спирачната вилка натисната към дръжката на косачката и бързо дръпнете дръжката за пускане на двигателя. Не отпускате пусковото въже, а го оставете бавно да се навие нагоре.
 - За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.
- ЗАБЕЛЕЖКА:** При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повтарят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се препълни, вследствие на което няма да се задейства. Ако двигателят се препълни, изчакайте няколко минути преди да опитате отново да го пуснете и НЕ повтаряйте стъпките за горивната помпа.

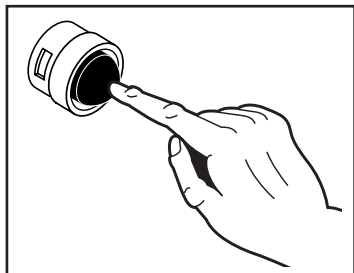


Oprire si pornire

Așezați mașina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentați rezervorul cu benzină fără ulei. Pot fi folosite atât benzina cu plumb, cât și benzina fără plumb. Nu alimentați în timpul funcționării motorului.

- Pentru a porni motorul la rece apăsați mai înainte dispozitivul de amorsare. Apăsați ușor. Această manevră nu este necesară dacă porniți motorul după o funcționare de câteva minute.
- Țineți cu mâna furca frânei motorului și trageți de cordorul demarorului. Nu lăsați cordorul să sară înapoi.
- Pentru a "OPRI" motorul lăsați furca frânei motorului.

NOTĂ: pe vreme friguroasă poate că va trebui să acționați de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Pe vreme caldă/foarte caldă acționarea în repetate rânduri asupra dispozitivului de amorsare poate cauza înăbușirea motorului și motorul nu va porni. Dacă înecați motorul așteptați câteva minute și încetați de a mai acționa asupra dispozitivului de amorsare.



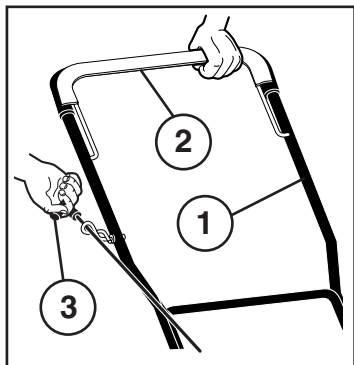
(RU)

Пуск и остановка

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Удерживая бугель управления тормозом двигателя у рукоятки, быстро потяните рукоятку стартера. Не допускайте, чтобы трос стартера отходил назад.
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ действуйте подкачивающее устройство.



(EE)

Käivõtamine ja seiskamine

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. Kasutada võib nii pliivaba kui pliibensiini. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui üritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
- Suruge pidurihoob käepideme suunas ja tõmmake kiiresti starterikäepidest. Ärge laske starterinööri lihsalt niisama lahti, vaid jälgige, et see keriks.
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

MÄRKUS: Jaheda ilmaga võib osutuda vajalikuks eelpumba kasutamist korraga. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mille tagajärjel mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.

(RU)

- (1) ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА
- (2) БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ
- (3) РУКОЯТКА СТАРТЕРА

(EE)

- (1) ÜLEMINE KÄEPIDE
- (2) PIDURIHOOB
- (3) STARTERIKÄEPIDE

(LT)

- (1) VIRŠUTINĖ RANKENA
- (2) STABDIS
- (3) STARTERIO RANKENA

(LT)

Paleidimas ir sustabdimas

Padėti pjoveją ant plokščiaus paviršiaus. Pastaba: ne ant žvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Įpilkite degalus į baką, neprimaišyti tepalų. Degalai ir tepalai naudojami be švino priemaišų. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- Prieš paleidžiant šaltą variklį tris (3) kartus nuspauskite pagrindinį jungtuką. Spauskite stipriai. Tai daryti nepūtiną, paleidžiant variklį, kuris yra kelias minutes jau dirbęs.
- Laikykite variklio stabdį prie rankenos ir greitai patraukite starterio rankeną. Neleiskite starterio trosui nuslysti atgal.
- Norint sustabdyti variklį, atleiskite variklio stabdį.

PASTABA: užvedant šaltame ore gali prireikti pakartoti užvedimą keletą kartų. Šiltesniame ore gali gautis persiurbimas ir variklis neužsives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minutes, po to bandykite užvesti iš vienomkarto. NEKARTOKITE keletą kartų.

(BG)

Указания за безопасност при работа с роторна косачка

Важно: Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже попаднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускате контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничения за възрастта на опе-ратора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
 - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
 - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
 - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога на сваляйте капака на цистерната и не наливайте гориво при работещ или още топъл двигател.
 - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
 - до разнасянето на бензиновите пари.
 - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се под-менят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете изно-сените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затво-рено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моно-кисл.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на когела, при ко-сене, се движете винаги напречно на на-клона; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютното необхо-димото и повдигнете само тази ѝ част, която е отделена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвър-ляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите ко-сачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
 - преди почистване на отвора от задр-ъстване;
 - преди проверка, почистване или извър-шване на други работи по косачката;
 - след удар от твърдо чуждо тяло. Прег-ледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
 - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна прове-рка).
- Спирайте двигателя:
 - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
 - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седа-лката.

IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътре-шността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оста-вите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или зам-ърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износе-ните или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено н-авън.



Practicile exploataării sigure a mașinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

IMPORTANT: Această mașină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a mașinii.
- Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească mașina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot sta-bili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidentele sau pierderile suferite de alte persoane.

II. Pregătire

- În timpul cósitului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echi-pamentul având picioarele ne-acoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosit mașina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de mașina de tuns iarbă.
- ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
 - Depozitați combustibilul în reci-piente speciale destinate în acest scop.
 - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
 - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
 - Dacă în timpul alimentării s-a împrăscat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați mașina din aria împrăscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporați.
 - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării mașinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul mașinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

III. Operare

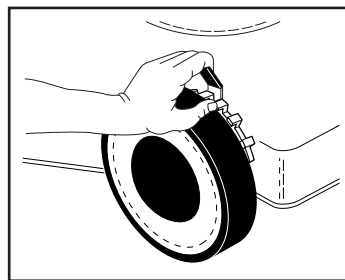
- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea mașinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul mașinilor rotative tun-deți iarbă de-a lungul pantei, ni-ciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți mașina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați mașina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă mașina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați mașina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defle-ctoarele și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decupați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz n-o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați mașina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
 - Înaintea curățirii jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
 - Înaintea curățării, verificării sau reparării mașinii de tăiat iarbă.
 - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării mașinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
 - Dacă mașina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
 - Întotdeauna când nu mai lucrați cu mașina.
 - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a mașinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați mașina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării mașinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifiant de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.



Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.



Reguleerimine

Niidukit on võimalik reguleerida erinevate lõikekõrguste. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebahõltslane lõikus.



Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augščius. Reguliukite pageidaujama augštį su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame augštyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



Regulčšana

Pdāvčjam var uzdot dātādas griedanas līmeņus. Noregulčjiet včlamo griedanas līmeni, izmantojot kloīi pie katra no riteņiem. Pastumiet kloīi uz riteņa pusi un uzdodiet griedanas līmeni. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā padā augstumā, pretčjā gadījumā zāle būs nopdauta nevienmčrīgi.



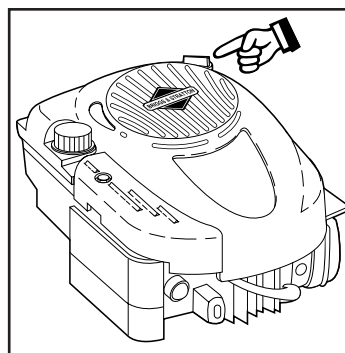
Настройка

Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста на всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.



Ajustare

Înălțimea mașinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceeași înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



Mootorisle õli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



Tepalo įpylimas

Įpilkite į variklio variklio tepalą. Galima naudoti SAE30š (Perskaitykite pridėtį variklio naudojimo instrukcijas).



Ed'das ieliedana

Ieliet dzinčjā motorā ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)



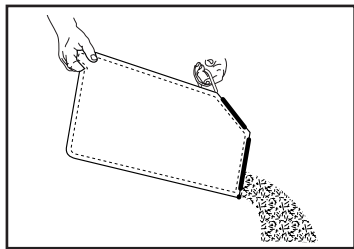
Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



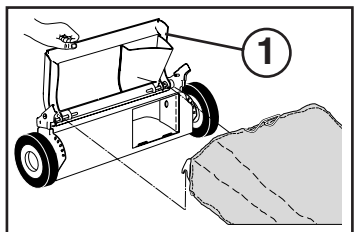
Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).



- (RU) Опорожнение травосборника**
- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
 - Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
 - Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.
- (EE) Murukoguja tühjendamiseks**
- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
 - Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
 - Ärge laske kotti mööda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

- (LT) Ištuštinti žolės surinkėja**
- Norint ištraukti žolės surinkėją, atleiskite stabdį kad sustotų variklis.
 - Pakelti apatinės dureles, paimti maišą už rankenos ir ištraukti.
 - Tuštinant nekratyti maišą, kad išvengtų pažeidimų.
- (LV) Lai iztukdotu savācēju**
- Lai noņemtu zāles savācēju, atļaidiet dzināja bremzes trimeri motora apstādināšanai.
 - Paceliet aizmugurējo vāku un izņemiet zāles savācēju aiz roktura.
 - Neraustiet maisu iztukdājot, tas nevajadzīgi nolietos to.
- (BG) Изпразване на торбата за трева**
- За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
 - Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
 - При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтъква ненужно.
- (RO) Golirea dispozitivului de golire a ierbii**
- Pentru a goli dispozitivul de reținere decuplați furca frânei motorului în vederea opririi motorului.
 - Ridicați usa posterioară și scoateți dispozitivul de reținere prin apucarea mânerului acestuia.
 - La golire nu trageți de sac, pentru a nu-l supune la uzură.



- (RU) Переоснащение косилки для заднего мешка – для мульчирования –**
- Травосборник установлен.
 - Задняя дверка (1) закрыта.
 - Для РАЗГРУЗКИ –
 - Задняя дверка (1) закрыта.
 - Защитный кожух разгрузочного устройства (2) установлен.

- (EE) Niiduki ümberseadistamine TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE –**
- Murukoguja paigaldatud.
 - LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE –
 - Tagumine klapp (1) suletud.
 - TAGUMINE VÄLJAVISE –
 - Tagumine klapp (1) suletud.
 - Väljaviskekate (2) paigaldatud.

- (LT) Performuoti žoliapjovė žolės rezervuarui –**
- Žolės surinkėja įdėti.
 - SMULKINTOJUI –
 - Užpakalines dureles (1) uždaryti.
 - IŠMETIMUI PRO GALĄ –
 - Užpakalines dureles (1) uždaryti.
 - Išmetimo angos saugiklį (2) uždėti.

- (LV) Lai pārveidotu pļāvēju AIZMUGURČJAM MAISĀM –**
- Uzmontēts zāles savācējs.
 - SMALCINĀŠANAI –
 - Aizmugurējais vāks (1) aizvērts.
 - IZSVIEŠANAI –
 - Aizmugurējais vāks (1) aizvērts.
 - Savācēja aizsargs (2) uzmontēts.

- (BG) Монтиране на приспособления ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –**
- Поставете торбата за трева.
 - ЗА МУЛЧИРАНЕ –
 - Затворете задната вратичка (1).
 - ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ –
 - Затворете задната вратичка (1).
 - Поставете предпазния капак (2).

- (RO) Modificarea masinii de tuns iarba PENTRU AMBALARE ÎN SACI –**
- Instalați dispozitivul de reținere.
 - PENTRU CONCASARE –
 - Închideți usa posterioară (1).
 - PENTRU EVACUARE –
 - Închideți usa posterioară (1).
 - Instalați dispozitivul de evacuare.

- (RU) Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.**
- (EE) Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.**
- (LT) Šie simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijoje. Įsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.**
- (LV) Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Lemācieties un izprotiet to nozīmi.**
- (BG) Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.**
- (RO) Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învățați si înțelegeți sensul acestora.**

ПРОЧИТАЙТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
LUGEESE KASUTUSJUHENDIT
PERSKATYKITE NAUDOJIMOSI INSTRUKCIJŲ
IZLASIET LIETOŠANAS INSTRUKCIJU
PROČETETE UȚȚBAHEȚO
CITITI MANUALUL DE UTILIZARE

ДВИГАТЕЛЬ ВКЛ
MOTORI KAVITAMINE
MARIKLIO (MOTOROS) PALEIDIMAS
MOTORA IESLĀGŠANA
PUȘCETE DVIȚATELĂ
PORNIREA MOTORULUI

МАСЛА
KUTUS
DEGALAI
DEGVIELA
ГОРЮВО
COMBUSTIBIL

НИЗКИЙ
MADAL
ZEMAS
ZEMJU
HISCO
DIMINUARE

ВЫСОКИЙ
KÖRGE
AUGSTAS
AUGSTU
BISCO
CREȘTERE

БЫСТРО
KIIRESTI
GREITAI
ATRI
BЪРЗО
VITEZĂ DE
AVANSARE MARE

МЕДЛЕННО
AEGLASELT
LĒTAI
LĒNI
BĂNO
VITEZĂ DE
AVANSARE MICĂ

ЗАСЛОНКА
OHUKLAPP
DROSELIS (STARTERIS)
GAISA DROSELE
ДРОСЕЛНА КЛАПА
STARTER

БАТАРЕЯ
AKU
BATERIJA
AKUMULATORS
АКУМУЛАТОР
BATERIE

ТОПЛИВО
ĻĪDZĪGĀ
PĻŪVELA
AUGŠTIS
EDDAS
SPĪDIENS
НАЛІГАНЕ НА МАСЛОТО
ÎNĂLȚIMEA MAȘINII DE TUNS IARBĂ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ETTEVAIRUST
ASPEJIMAS
PIESARGĪETIES
ВНИМАНИЕ!
PRECAUȚIE

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ
STOVĒTI ATOKĀU
(NESTOVĒTI DALIA)
BRIDINĀJUMS
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
ATENȚIE

ОПАСАЙТЕСЬ ВЫЛЕТАЮЩИХ ПРЕДМЕТОВ
HOIDUGE LENDU PAISKUNUD
ESEMETE EEST
SAUGOKĪTES NUO METAMŲ DAIKTŲ
PIESARGĪETIES NO SVIESTIEM PRIEKŠMETIEM
PAZETE CE OT IZKHVĚRYĀNI PĒDMETI
ATENȚIE LA OBIECTELE AZVĂRLITE

УРОВЕНЬ МОЩНОСТИ ЗВУКА
MŪRTASE
TRUKŠMO LYGIS
SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS
NĪVO NA ZVUKA
NIVEL ACUSTIC

ОПАСНОСТЬ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАСТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

ОПАСНОСТЬ ДЕРЖИТЕ РУКИ И НОГИ НА РАСТОЯНИИ
OHT, HOIDKE KĀED
JA JALAD EEMAL

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ПОСТОРОННИХ ЛИЦ
ARGE LUBAGE KĒRVALIŠI ISKĪJUD MAŠINĀ LĀHĒDALE
NELEIKITE PRIETĪ PAULINĀMŠ
SKATĪTĀJĒM JĀIVCRO DISTANCE
DŖŽĪTE ŽRITĒLITE NAČRAHA
INTERZISĂ APROPIEREA ALTOR PERSOANE

ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ
TULISED PINNAD
KARSTI PAVIRŠĀJ
KARSTAS VIRSMAS
ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ
SUPRAFETE SUPRINCĂLZITE

ЕВРОПЕЙСКАЯ ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIV
EUROPINES ĀRENGĪMŲ SAUGUMO DIREKTIVOS
EIROPAS DIREKTIVA PAR MAŠINU DRODĪBU
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAȘINĂ CONCEPTĂ CONFORM
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

НЕ УДАЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ÄRGE EEMLADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TÖÖTAV
NĒNUIMTI GAUBĒR KOL DIRBA VARĪKLIS
NĒNOĒMNT AIZSARGUS, KĀMČR DARBOJAS MOTORS
НЕ ОТСТРАНЯЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ
КАПАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯ
NU ÎNDEPĂRȚATI APĂRĂTOAREA ÎN
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

CE

ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИННОГО ОБОРУДОВАНИЯ
EUROOPA MASINADIREKTIV
EUROPINES ĀRENGĪMŲ SAUGUMO DIREKTIVOS
EIROPAS DIREKTIVA PAR MAŠINU DRODĪBU
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ
MAȘINĂ CONCEPTĂ CONFORM
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

НЕ УДАЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ
ÄRGE EEMLADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TÖÖTAV
NĒNUIMTI GAUBĒR KOL DIRBA VARĪKLIS
NĒNOĒMNT AIZSARGUS, KĀMČR DARBOJAS MOTORS
НЕ ОТСТРАНЯЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ
КАПАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯ
NU ÎNDEPĂRȚATI APĂRĂTOAREA ÎN
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

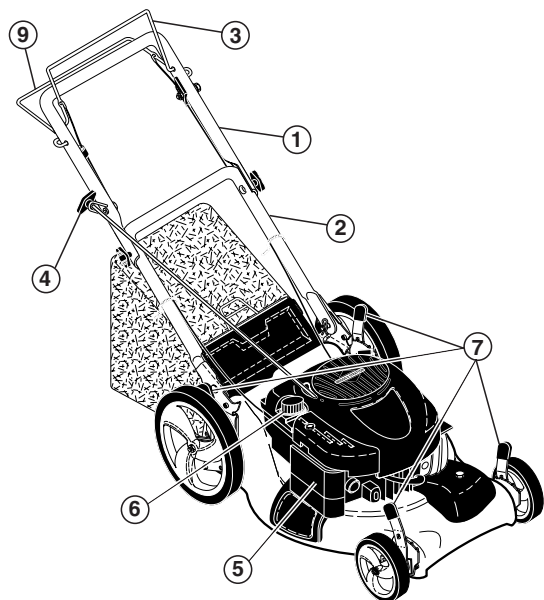
FOR SERVICE IN USA CALL
1-800-4-A-MAJOR

MODEL / MODELE **SERIAL / SERIE**

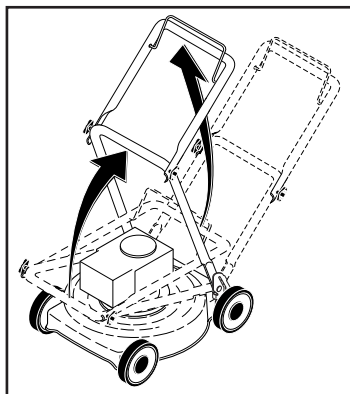
PRODUCT NO. / PRODUT NO. **RPM** **BR**

MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.

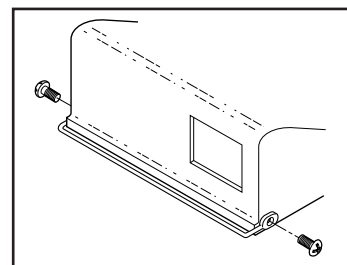
cc	190
km/h	0 – 4,2
cm	53
mm	25 – 82
KG	41,3
EN836:1997/A2	
EMC 2004/108/EC	
ISO 3744 98/37/EC	LpA ≤ 90 dBA
ISO 11094 2000/14/EC	LwA ≤ 98 dBA
ВИБРАЦИЯ VIBRATSIOON VIRPĒJIMAS	ISO 5349-2 EN 1033 A(8) ≤ 2.5 m/s²



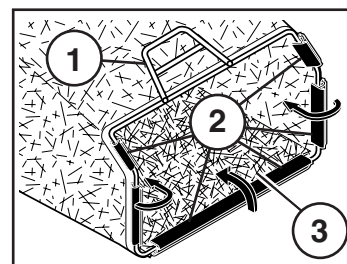
	(RU)	(EE)	(LT)	(LV)	(BG)	(RO)
1	ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА	Ülemine käepide	Virđutinė Rankena	Augđcđjais Rokturis	Горна дрђжка	Măner Superior
2	НИЖНЯЯ РУКОЯТКА	Alumine käepide	Apatinė Rankena	Apakđcđjais Rokturis	Долна дрђжка	Măner Inferior
3	БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ	Mootori turvapidur	Variklio Sustabdymo Rankena	Motora Bremđu Skava	Спирачна вилка	Furca Frănei de Motor
4	РУКОЯТКА ПУСКА	Starteri nupp	Paleidimo Rankena	Starta Rokturis	Дрђжка за пускане	Maneta Demarorului
5	ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР	Ōhufilter	Oro Filtras	Gaisa Filtrs	Въздушен филтър	Filtru de Aer
6	ЗАБОР ТОПЛИВА	Kütusepaagi kork	Benzino Āsiurbimo Vođtuvas	Benzīna Tvertnes Atvцrums	Отвор за пълнене на бензин	Orificiu de Alimentare
7	РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ	Lōikekōrguse regulaator	Augđcđio Reguliavimo Rankena	Augstumu Regulcđjođais Rokturis	Ръчка за настройка на височината	Manet de Ajustare a Ānlimii
9	БУГЕЛЬ МУФТЫ- РЪЧНАГ УПРАВЛЕНИЯ	Sidurikahvel, juhthoob	Sankabos Perjungiklis	Sajūga Klois	Вилка на съединителя, регулиране	Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului



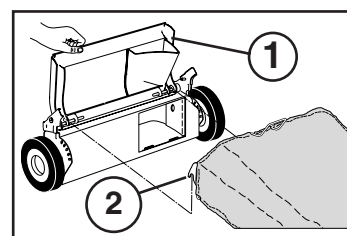
- (RU) СБОРКА**
Рукоятка
Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.
- (EE) KOKKUMONTEERIMINE**
Käepide
Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.
- (LT) SURINKIMAS**
Rankena
Pakelti rankeną rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankeną pakeltoje padėtyje prisukti veržlės.
- (LV) UZSTĀDĪDANA**
Rokturis
Velciet rokturi uz augđu bultas virzienā. Kamцr rokturis ir pacelts uz augđu, piegrieziet spānu skrūves.
- (BG) МОНТАЖ**
Дрђжка
Разгънете дрђжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.
- (RO) MONTARE**
Mănerul
Ridicați mănerul în direcția săgeții. Cu mănerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluturē.



- (RU) Установка заднего козуха для защиты ног**
• Установите так, чтобы угол был направлен вверх, затем закрепите с помощью имеющихся зажимов.
ПРИМЕЧАНИЕ: козух для защиты ног служит для безопасной эксплуатации этой машины.
- (EE) Tagumise jalakaitse paigaldamine**
• Paigaldage jalakaitse nagu joonisel kujutatud ja kinnitage juuresolevate kinnituselementidega. **MĀRKUS:** Jalakaitse paigaldamine on vajalik masinaga ohutuks töötamiseks.
- (LT) Pridėti užpakalinį kojų saugiklį**
• Pridėti saugiklį kaip parodyta piešinyje ir pritvirtinti. **PASTABA:** Kojų saugiklis turi būti pridėtas saugiam mechanizmo naudojimui.
- (LV) Aizmugurcā pēdu sarga uzmontēšana**
• Novietojot sargu, kā parādīts, un pievelciet komplekta sastiprinājumus. **PIEZĪME:** Pēdu sargu jāuzmontē, lai varētu droši darboties ar šo mašīnu.
- (BG) Монтиране на задния предпазител за крака**
• Поставете предпазителя, както е показано на фигурата и закрепете с доставените закрепващи елементи. **ЗАБЕЛЕЖКА:** Предпазителят за крака трябва да бъде монтиран за безопасна работа на машината.
- (RO) Instalarea dispozitivului de protecție pe partea posterioară a mașinii**
• Poziționați dispozitivul conform ilustrației și fixați-l cu mijloacele de fixare furnizate. **NOTĂ:** Dispozitivul trebuie instalat pentru operarea în siguranță a mașinii.



- (RU) (1) РАМА ТРАВСОБОРНИКА**
(2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
(3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ
- (EE) (1) MURUKOGUJA RAAM**
(2) VINIÜLIST KATE
(3) RAAMI AVA
- (LV) (1) SURINKĒJO RĒMAS**
(2) VINILINIS TVIRTINIMAS
(3) RĒMAS
- (BG) (1) СЪВЪЦЪРЪМИС**
(2) ПЛАСТМАСОВИ УЗМАЛАС
(3) СЪВЪЦЪРЪМЈА АТВЕРЕ
- (RO) (1) RAMKA NA**
(2) TORBATA ZA TREVA
(3) PLASTMASOVI LAISTNI
(3) OTBOR NA RAMKATA
- (RU) (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE**
(2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL
(3) APERTURA CADRULUI
- (EE) (1) SURINKĒJO RĒMAS**
(2) VINILINIS TVIRTINIMAS
(3) RĒMAS
- (LV) (1) SĀVĀCĶJĀRĀMIS**
(2) PLASTMASAS UZMALAS
(3) SĀVĀCĶJĀRĀMJA ATVERE
- (BG) (1) РАМКА НА**
(2) ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
(3) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
(3) ОТВОР НА РАМКАТА
- (RO) (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE**
(2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL
(3) APERTURA CADRULUI



- (RU) (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА**
(2) РАМА ТРАВСОБОРНИКА
- (EE) (1) TAGUMINE KLAPP**
(2) MURUKOGUJA RAAM
- (LT) (1) UŽPAKALINĖS DURYS**
(2) ŽOLĖS
(2) SURINKĒJO RĒMAS
- (LV) (1) AIZMUGURCĶAIS VĀKS**
(2) SĀVĀCĶJĀRĀMIS
- (BG) (1) ЗАДНА**
(2) ВРАТИЧКА
(2) РАМКА НА
(2) ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
- (RO) (1) USĂ**
(2) POSTERIOARĂ
(2) CADRUL
(2) DISPOZITIV-ULUI DE REȚINERE